

La citació de textos legals

Per expressar el títol complet de textos legals, cal que tingueu en compte els criteris següents. Aquí en teniu un parell d'exemples:

Decret 279/2006, de 4 de juliol, sobre drets i deures de l'alumnat i regulació de la convivència en els centres educatius no universitaris de Catalunya

Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística

1. Fixeu-vos que s'aïlla la data de promulgació de la llei entre dues comes, i que aquesta data només inclou el dia i el mes, perquè l'any ja surt abans de la coma.

2. Cal escriure amb majúscula només la primera paraula que encapçala la denominació de la llei, el reglament, el codi, etc.:

Reial decret 56/2005, de 21 de gener, pel qual es regulen els estudis universitaris oficials de postgrau
Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal

Ara bé, si el títol de la llei conté algun element que ha d'anar amb majúscula, l'hi conservarem:

Llei orgànica del Tribunal Constitucional

3. Les lleis no se citen en cursiva ni entre cometes.

4. Els títols de documents oficials es tradueixen sempre:

Llei orgànica 8/1985, de 3 de juliol, reguladora del dret a l'educació <--> Ley orgánica 8/1985, de 3 de julio, reguladora del derecho a la educación

5. També es tradueixen les citacions de fragments de textos legals. En aquest cas, és convenient recórrer, si n'hi ha, a la versió traduïda d'aquests textos, o bé fer-ne una traducció literal.

La pregunta del mes

Una essa o dues? Marqueu la forma correcta.

1. paissatge / paisatge
2. disseny / diseny
3. medussa / medusa
4. mil·lèsim / mil·lèssim
5. dimissió / dimisió
6. impresió / impressió
7. emissora / emisora
8. agresió / agressió

Servei de Correcció de l'Ajuntament del Masnou

Tel.: 93 540 22 85

Adreça electrònica: clotetsm@elmasnou.net



La resposta, com sempre, a *La Píndola* del mes que ve.

La resposta del mes passat

El mes passat us demanàvem quina frase era la correcta?

1. M'he fet un anàlisi.
2. M'he fet un anàlisis.
3. **M'he fet una anàlisi.**
4. M'he fet una anàlisis.

Anàlisi és un mot femení i, en singular, no porta essa al final.